Un mapa literario de Barcelona

Mapa 10

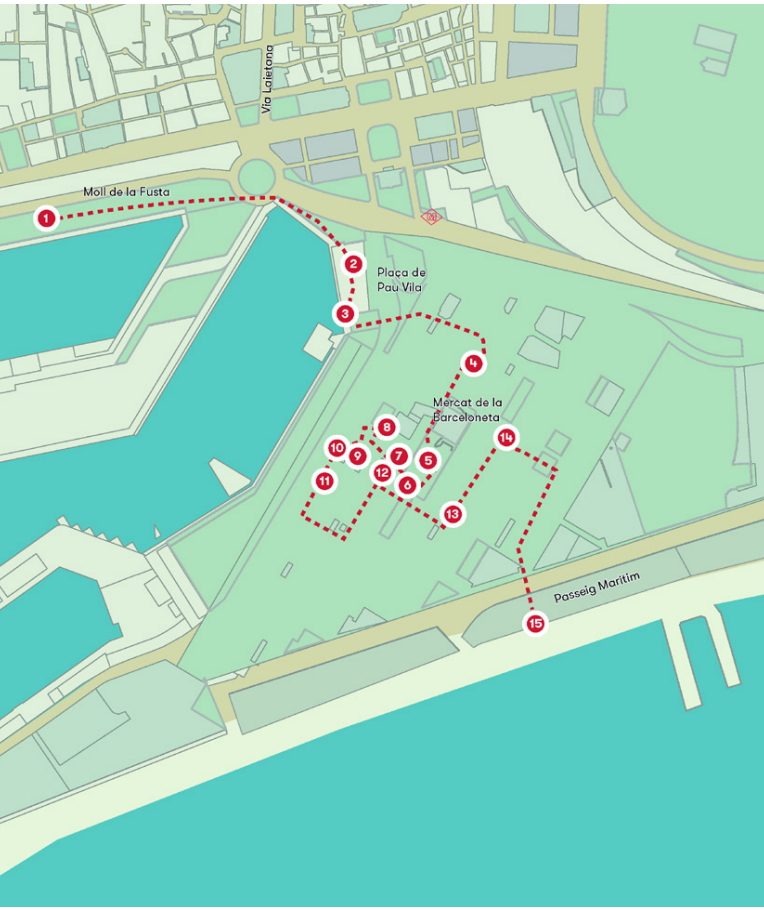
Ámbito 7:
La isla de Maians

BARCELONA CULTURA
Ajuntament de Barcelona

Ámbito 5:
La isla de Maians
Ruta literaria

Duración de la ruta: 1.15 h

Cómo llegar : Ⓜ Drassanes L3, Bus 59, D20, H14.



1 **Monumento al poeta Joan Salvat-Papasseit**

2 **Palau de Mar (Museu d'Història de Catalunya)**

3 **Asilo Naval Español**

4 **Llibrería Negra y Criminal [cerrada]**

5 **Mercado de la Barceloneta**

6 Plaza Poeta Boscà
7 El negro de la Riba
8 Iglesia de Sant Miquel del Port
9 Centro Cultural Casa de la Barceloneta 1761
10 Restaurante Can Solé
11 Casa natal de Felícia Fuster
12 Biblioteca Barceloneta – La Fraternitat
13 Casa natal de Tomàs Garcés
14 Casa donde vivió Joan Salvat-Papasseit
15 Paseo Marítim

1.

Monumento al poeta Joan Salvat-Papasseit

Moll de la Fusta, Moll de Bosch i Alsina

Monumento a la memoria del poeta vanguardista Joan Salvat-Papasseit (1894–1924), obra de Robert y Léon Krier. En el año 1915, el poeta, autodidacta y de familia muy humilde, trabajó durante seis meses como vigilante nocturno en el Moll de la Fusta, como él mismo recuerda en el poema «Nocturno para acordeón».

NOCTURNO PARA ACORDEÓN

A Josep Aragay

«Veamos: yo he vigilado madera en el muelle.
(Vosotros no sabéis
qué es
vigilar madera en el muelle:
pero he visto llover
a mares
sobre los botes,
y bajo los tablones agacharse el destajo
[de la angustia;
debajo de los flandes
y los melis,
debajo de los cedros sagrados.

Cuando los mossos d'esquadra espiaban la
[noche
y era un túnel la comba del cielo
sin luz en los vagones:
he hecho un fuego de astillas en la boca del
[lobo.
Vosotros no sabéis
qué es
vigilar madera en el muelle:
pero todas las manos de todos los pillos
como una farándula
se conjuraban en torno a mi fuego.
Y era como un milagro
que desentumecía las manos heladas.

Y en la niebla se perdían los pasos.
Vosotros no sabéis
qué es
vigilar madera en el muelle.
Ni sabéis la oración de los faroles de los barcos
—que son de tantos colores
como el mar bajo el sol:
que no precisa velas».

(**Joan-Salvat Papasseit**, *Ossa menor*, *Obra Completa*)

2.

Palau de Mar (Museu d'Història de Catalunya)

Plaza Pau Vila, 3

¿Qué era la isla de Maians?

Maians era una antigua isla de arena situada frente a la costa de Barcelona. Con motivo de la construcción del primer puerto de Barcelona, en 1477, bajo el reinado de Juan II, esta isla quedó integrada en la ciudad. En el terreno que se ganó al mar, alrededor de la desaparecida isla de Maians, nació el barrio marinero de la Barceloneta en 1753. El nuevo barrio fue proyectado por el ingeniero militar Próspero de Verboom a fin de reubicar a los habitantes del barrio de Ribera (el Born) que habían perdido sus casas cuando Felipe V las mandó derribar para construir la Ciutadella.

***La isla de Maians* también es el título de un libro de cuentos del escritor catalán Quim Monzó (Barcelona, 1952) publicado en 1985. El primer cuento del libro lleva por título «Barcelona» y empieza así:**

«—No me escuchas —dijo ella, de repente.
Se quedó pasmado. En realidad, hacía bastantes minutos que el parloteo de la mujer era tan sólo la música de fondo que acompañaba sus pensamientos, que estaban muy lejos de allí.
—No me escuchas —repitió ella—. Te pasas todo el tiempo hablando de ti... Solamente te

interesan tus cosas. No te importa lo que digo. No te importa lo que me pasa por la cabeza, ni cómo soy, ni qué hago...
El hombre estaba sorprendido. Con delicadeza, sacó los dos dedos. Tenía miedo de que la mujer le preguntara de qué había estado hablando hasta el momento en que había callado de golpe para, en seguida, decirle que no la escuchaba. No sabía qué contestar».

(*La isla de Maians*)

3.

Asilo Naval Español

Paseo Joan de Borbó

En esta zona del muelle se encontraba atracado el barco del Asilo Naval Español, un barco convertido en asilo para los huérfanos de marineros pobres, donde el poeta Joan Salvat-Papasseit, huérfano de padre marinero, permaneció interno de los 7 a los 12 años y aprendió a leer y a escribir. Antes de la muerte de su padre no había podido ir al colegio. A partir de los 12 años empezó a trabajar en oficios diversos. Enfermo de tuberculosis, el 14 de julio de 1922, en una carta a su amigo el poeta J.M. López Picó, escrita desde el sanatorio de Les Escaldes, escribió:

Joan Salvat-Papasseit
(1894–1924), poeta catalán.

«...el único secreto de mi optimismo, amigo, es que he sufrido mucho, nada más. Al ir dejando atrás las penurias, he podido amar la vida y sus cosas como el que se enamora por primera vez». [...]
«a mis 26 años, he vivido en la miseria, he vivido en acogida en el "Asilo Naval", he tenido veinte oficios; sin padre, y con mi madre enferma, me han explotado de mala manera [...] pero amo, y amo tanto, que sólo lloraría de tanto amar».

(*Obra completa*)

4.

Librería Negra y Criminal [cerrada]

Calle Sal, 5

Librería especializada en el género negro, tristemente desaparecida. Abrió sus puertas en 2002 y, tras haber sido la librería de referencia del género, tuvo que cerrar por problemas económicos el 3 de octubre de 2015. En la puerta cerrada hay un letrero que reza así: «Librería Negra y criminal... estaba hecha del material con el que se construyen los sueños». No muy lejos, encontramos el Jai-Ca (Ginebra, 13), uno de los bares más genuinos, literarios y negros de la

Barceloneta. El local, de ambientación modernista, es un punto de encuentro de escritores de novela negra, como **Andreu Martín**, entre otros. Por aquí se pasean —y vienen a comer— la sombra del famoso detective Pepe Carvalho, creado por **Manuel Vázquez Montalbán**, o los personajes de la novela Gota a gota se llena la bota, de **Jaume Fuster**.

Jaume Fuster
(1945–1998), escritor, ensayista y traductor catalán.

«—Va, chica, no te enfades. He tenido una idea, ¿sabes?
—¿Dónde tenemos que ir ahora?
—Nada de trabajo, guapa. Por hoy hemos terminado. Te quiero invitar a cenar.
—Hombre, menos mal que de vez en cuando te acuerdas de que también hay que comer.
—Y además, la de hoy será una cena de aúpa. Vamos a cenar pescado. A la Barceloneta.
—¿A dónde?
—Al puerto. Comida típica, ya verás.
—¿Te ha tocado la lotería?
—Casi, mujer, casi.
—Enric Vidal pensaba en las cien mil cucas».

(*Gota a gota se llena la bota*)

5.

Mercado de la Barceloneta

Plaza Poeta Boscà, 1

El mercado de la Barceloneta es uno de los epicentros de la vida popular del barrio.

Joan Salvat-Papasseit
(1894–1924), poeta catalán.

TODA LA AÑORANZA DE MAÑANA
(fragmento)

«Y las mujeres del barrio
madrugadoras
que cruzan deprisa hacia el mercado
con cestas amarillas,
que vuelven
rebosantes de coles,
y a veces de carne,
y otras de rojas cerezas».

(*El irradiador del puerto y las gaviotas*, O.C.)

6.

Plaza Poeta Boscà / Reproducción de un fragmento de la obra del poeta Joan Boscà

En el lado de la plaza que da a la calle Baluard, hay un pequeño monumento con la siguiente inscripción: «Reproducción de un fragmento de la obra del poeta Joan Boscà (1492–1542), publicada en Barcelona en 1543, bajo el título *Las obras de Juan Boscán y algunas de Garcilaso de la Vega*». El inicio del poema está extraído de un soneto de Francesco Petrarca. De formación humanista, Joan Boscà introdujo el verso endecasílabo de influencia italiana en la literatura castellana.

[El fragmento del poema está prácticamente borrado].

C XXXV
SONETO
(fragmento)

«Solo y pensoso en páramos desiertos
mis pasos doy, cuidosos y cansados,
y entrambos ojos traigo levantados
a ver no vea alguien mis desconciertos.»

(*La esperanza, aún*, p. 61)

7.

El negro de la Riba

Calle Andrea Doria / Calle Baluard

Uno de los elementos populares del barrio es el mascarón de proa de un bergantín que llegó a la Barceloneta en 1860 para ser desguazado. El mascarón de proa estuvo muchos años colgado a la entrada de un almacén de artículos náuticos del Moll de la Riba. Originariamente se trataba de la figura de un guerrero indio de América del Norte, pero debido al desgaste de su rostro, se le confundió con un guerrero africano. Con el fin de conservarlo, el original permanece en el Museu Marítim; la figura que vemos aquí es una réplica en fibra de vidrio.

(*El poema de la rosa en los labios, O.C.*)

8.

Iglesia de Sant Miquel del Port

Calle Sant Miquel, 39

La iglesia de Sant Miquel del Port es uno de los primeros edificios que se construyeron en la Barceloneta. Se inició en 1753, el mismo año que se fundó el barrio, y se finalizó en 1755.

En esta iglesia contrajo matrimonio el poeta Joan Salvat-Papasseit con Carme Eleuterio, vecina de la Barceloneta, el 7 de julio de 1918. Los padrinos fueron el pintor Joaquim Torres-Garcia y Santiago Segura, de las Galerías Layetanas. El poeta Josep Maria López-Picó dedicó el poema «Epitalamio» a la pareja.

Joan Salvat-Papasseit

(1894-1924), poeta catalán.

MESTER DE AMOR

A Enric Casanoves

«Si sabes el placer no escatimes el beso
pues el goce de amar no comporta mesura.
Déjate besar, y besa tú luego,
que siempre es en los labios donde el amor
[perdura.

No beses cual esclavo o cual creyente,
sino cual viandante al brindado venero.
Y déjate besar —sacrificio ferviente—
que cuanto más ardido será más fiel el beso.

¿Qué habrías hecho si morías antes,
sin otro fruto que el aire en tu cara?
Déjate besar, y en el pecho, y en las manos,
amante, amada —la copa bien alta.

Bebe al besar, que el vaso cure el miedo:
besa en el cuello, la más bella comarca.
Déjate besar,
y si te quedara nostalgia
besa otra vez, que la vida se acaba».

(*La gesta de las estrellas*, O.C.)

9.

Centro Cultural Casa de la Barceloneta 1761

Calle Sant Carles, 6

La Casa de la Barceloneta 1761 es uno de los pocos edificios antiguos que todavía mantienen los rasgos originales de las primeras viviendas del barrio. En su origen siempre eran casas de planta y piso y, por normativa, no podían tener más altura para no entorpecer el fuego de los cañones de la fortaleza de la Ciutadella. Con el paso del tiempo, la masificación del barrio provocó que las casas unifamiliares se acabasen dividiendo en cuatro y dio lugar a viviendas de dimensiones más que reducidas: los cuartos de casa.

La Casa de la Barceloneta es un pequeño museo que resulta interesante para conocer la historia del barrio.

Tomàs Garcès

(1901-1993), poeta catalán.

CINCO CANCIONES DEL PUERTO
(fragment)

I

«¡Bajel que duermes en puerto,
envuelto por las tinieblas!
Soltaste los gallardetes,
y están plegadas las velas.
Encima del palo maestro
sólo arde una linterna.
Si el marinero te cuida
además la luna te vela».

(*Veinte canciones, Poesía completa*)

10.

Restaurante Can Solé

Calle Sant Carles, 4

Restaurante fundado en 1903 y frecuentado por numerosas personalidades de todos los campos; artistas y escritores como Santiago Rusiñol, Josep M. de Sagarra, Josep Pla, Josep M. Junoy o Manuel Vázquez Montalbán, entre otros.

«1919.
30 de septiembre. —Almuerzo en la Barceloneta, en Can Soler, con Joaquim Sunyer y Josep M. Junoy. Se empieza a estar bien al sol, y en la Barceloneta deliciosamente. Ha hecho un día magnífico. Arroz de pescado, quizá, con un punto excesivo de azafrán, y rodajas de lubina a la brasa. [...]

Después de comer hace un sol tan bueno que Josep M. Junoy propone ir a dar una vuelta por la escollera. Vamos. No hay mucha gente: los marineros y pescadores habituales del lugar, que unos se dedican a preparar sus arreos de pesca y los otros a mirar el mar —quiero decir el mar libre».

(**Josep Pla**, *El quaderno gris*, pp. 623-624)

11.

Casa natal de Felícia Fuster

Calle Sant Miquel, 64

En el número 64 de la calle Sant Miquel nació y se crió la poeta y artista plástica Felícia Fuster. Su familia era dueña de una tienda de ferretería y artículos navales.

Felícia Fuster

(1921–2012), poeta y artista plástica catalana.

«Yo había nacido cerca del mar, en la Barceloneta, el que fue un barrio de casas bajas y semejantes, que hoy ha perdido aquel regusto particular de familia inmensa que tenía, en el que la calle formaba parte de la casa y en ella se hacía media vida; había mujeres que criaban allí a sus hijos, o que sacaban la máquina de coser para hacer los kilómetros de repuntes que necesitaban los pantalones, cosidos a precio fijo; otras, extendían las redes de pesca a lo largo de la calle y las zurcían sentadas en una silla baja de anea, y otras tejían redes nuevas moviendo los dedos nerviosamente con la lanzadera. Por eso se veían tantas mujeres en la calle: la habían hecho suya. En ella ganaban los cuatro reales indispensables para poner la olla al fuego cada día, mientras su marido estaba lejos, marinero en un gran transatlántico o tripulante oscuro de un simple barco de cabotaje, o

simplemente mar adentro con la barca de pesca».

(«Dentro, fuera», dentro de *Barceldones*)

12.

Biblioteca Barceloneta — La Fraternitat

Calle Comte de Santa Clara, 8

Antigua sede de la Cooperativa obrera La Fraternitat, fundada en 1879. El actual edificio modernista fue proyectado en 1918 por el arquitecto Francesc Guàrdia i Vial.

La coral de La Fraternitat, la Societat Coral Euterpe, fundada en 1850, fue la primera masa coral obrera, fundada por el popular músico y político Josep Anselm Clavé

La cooperativa estuvo en funcionamiento hasta el año 1974. En 2002, el edificio se recuperó para el barrio como biblioteca pública.

«Al final de mi calle estaba la playa, y el rugido de los temporales de levante. También las oscuras noches de verano, sembradas de fuegos de San Juan. Cada calle tiene su fiesta, con cadenetas llamativas como techo, su "barreño de manzanas" y el griterío de los niños. Las "sociedades" (políticas y recreativas, con sus banderas que suben y bajan, solemnes, espectaculares, en el balcón, al atardecer, entre el fuego de las bengalas, cuando vuelven los caramillos de un campo que no conozco) son otros tantos

senos, para cada estamento y cada partido, con sus coros y sus funciones de teatro».

(**Tomàs Garcés**, *Sobre Salvat-Papasseit y otros escritos*)

13.

Casa natal de Tomàs Garcés

Calle Sant Carles, 32

El poeta Tomàs Garcés nació en esta casa el 9 de octubre de 1901. Era el sexto hijo de una pareja de inmigrantes que se había instalado en la Barceloneta y había abierto un «colmado». Su infancia transcurrió en el barrio, en un ambiente obrero y humilde. En su juventud fue vecino de Joan Salvat-Papasseit, con quien siempre mantuvo una amistad fraternal.

«Nos gustaba pasear por la Riba (el actual Paseo Nacional), que era como una frontera. Dentro, una multitud como hormigas: pescadores catalanes y levantinos, trabajadores del muelle y tantos menestrales, que eran amigos nuestros. Yo, que era hijo del barrio, me sentía más unido que Salvat-Papasseit. Casi siempre llegábamos por la calle de la Maquinista. Otras veces, con menos prisa, por la calle Sant Carles, que era la mía; yo me quedaba en casa y él acababa sólo su camino, lentamente, encorvado, con la cara chupada».

(**Tomàs Garcés**, *Sobre Salvat-Papasseit y otros escritos*)

14.

Casa donde vivió Joan Salvat-Papasseit

Calle Doctor Giné i Partagàs, 11

En el número 11, en la parte de la calle Doctor Giné i Partagàs que hoy en día está derribada, se encontraba el domicilio del poeta Salvat-Papasseit y su familia. El piso, pequeño y humilde, era de la familia de Carmeta, su mujer, que trabajaba de costurera. En esa casa vivió entre 1918 y 1922, y allí nacieron las dos hijas de la pareja, Salomé y Núria. La cocina de esa vivienda es la de su célebre poema «Navidad».

«Salvat vivía en un piso muy pequeño del núm. 11 de la calle Dr. Giné i Partagàs. Al fondo, según entrabas, había una sala y alcoba, en la penumbra, y un cuarto interior [...] A la izquierda, de cara a la calle, estaban las habitaciones más claras y alegres: la cocina [...] Era la cocina del inolvidable poema de Navidad. [...]

A la derecha, en la parte norte, la más próxima a la "Maquinista", se encontraba el despacho de Salvat. Era un rincón modesto y confortable, un mundo personal. La mesa, llena de libros que adoraba, estaba flanqueada por dos estanterías (construidas por él mismo con la madera de una caja de huevos)».

(**Tomàs Garcés**, *Sobre Salvat-Papasseit y otros escritos*)

15.

Paseo Marítim / Playa de la Barceloneta

Frente al mar, podemos leer este bello poema de Joan Salvat-Papasseit para poner punto final a la ruta.

DAME LA MANO

«Dame la mano, vamos por la orilla
muy cerca del mar
palpitante,
tendremos la medida de las cosas
tan sólo con decirnos que seguimos
[amándonos.

Y las lejanas barcas como las de la arena
un discreto y fiel aire tomarán,
y no nos mirarán;
mirarán nuevas rutas
con la lenta mirada del vigía distraído.

Dame la mano, apoya la mejilla
sobre mi pecho, no temas a nadie.
Y las palmeras nos darán su sombra.
Y las gaviotas, bajo el sol que brilla,

nos traerán el salobre sabor que nos
[empapa
el amor, todo cuanto hay junto al mar:
y yo besaré entonces tu mejilla;
y nos llevará el beso al juego del amor.

Dame la mano, vamos por la orilla
muy cerca del mar
palpitante,
tendremos la medida de las cosas
tan sólo con decirnos que seguimos
[amándonos».

(*El irradiador del puerto y las gaviotas*, *Obra completa*)

Un mapa literario de Barcelona

Mapa 10

Barcelona Ciutat de la Literatura UNESCO

bcnliteratura
@bcnliteratura
bcnliteratura
barcelona.cat/ciutatdelaliteratura